

# O

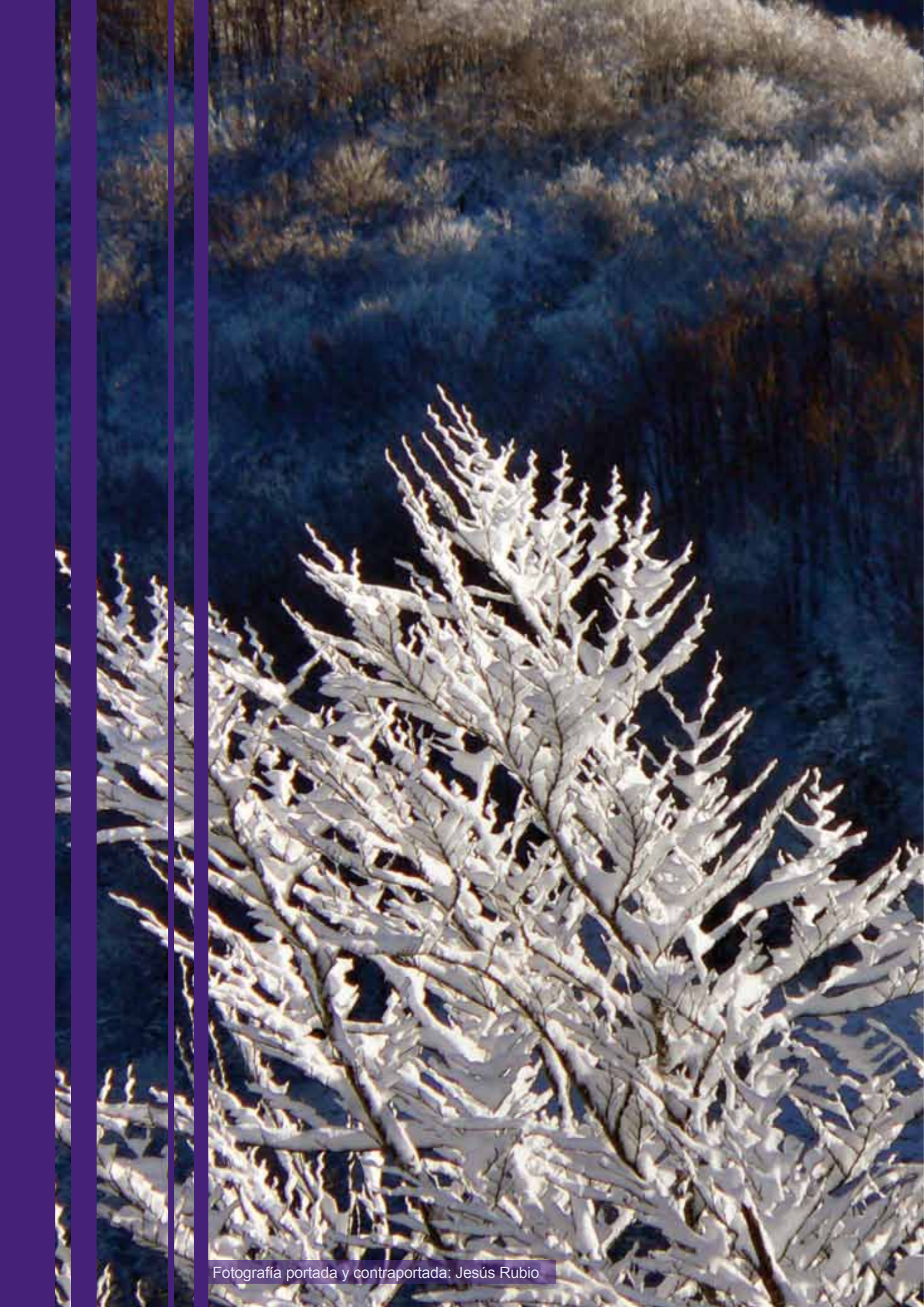
# Artikutzako ttantak



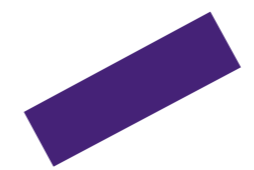
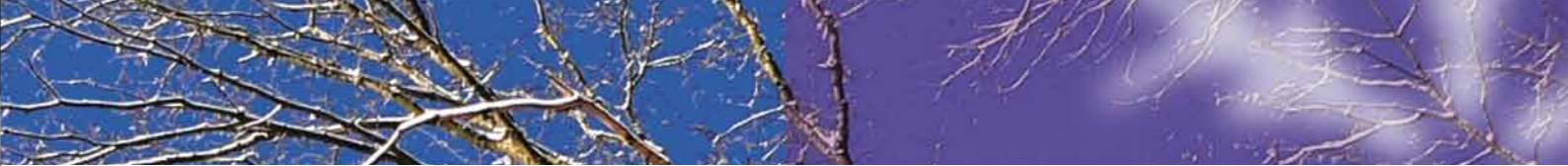
Teléfono: 690 720 264  
(De lunes a viernes, 10:00 - 16:00)  
[www.donostia-artikutza.org](http://www.donostia-artikutza.org)  
[artikutzanatura@donostia.org](mailto:artikutzanatura@donostia.org)

nº6

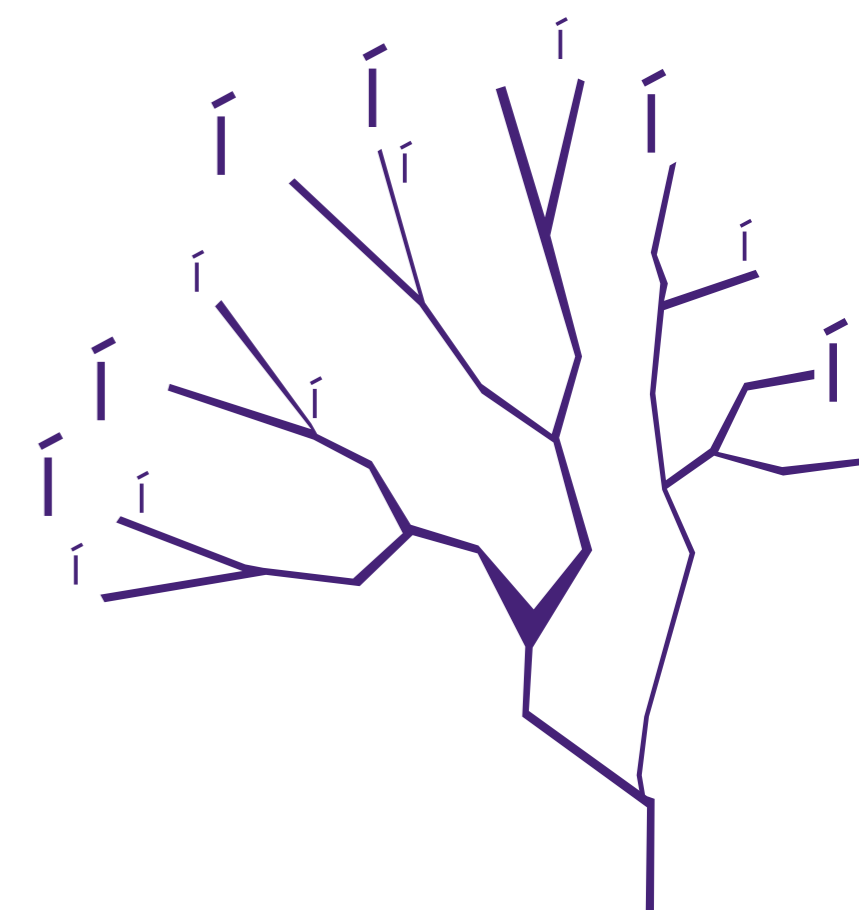
Otoño - invierno 2013



Fotografía portada y contraportada: Jesús Rubio



# ndice



## ENTREVISTA

Pako Zufaur ..... 4

## DESCUBRIR

Tras la pista del agua .....10

## ARTIKUTZA, EN IMÁGENES

Embalse y presa de Enobieta .....12 -13

## FICHA COLECCIONABLE

Desmán del Pirineo (*Galemys pyrenaicus*).....14

## DESDE LAS ENTRAÑAS

En Artikutza el otoño huele a setas ..... 15

## GALERÍA DE IMÁGENES



# e ntrevista

*Pako Zufaur*  
*"Volando voy, volando vengo"*

Es difícil saber dónde encontrar a este navarro amante de la naturaleza. Pero cualquiera que le conozca sabe dónde buscar: simplemente siguiendo la pista de las aves, llegaremos a él; es un auténtico nómada del viento. Pako se autodefine como migrador y observador, ya que recorre cientos de kilómetros observando el comportamiento de las aves. Parece que se comunica con ellas, incluso que habla su idioma. Su lema: Volando voy, volando vengo...

Te apasionan las aves y has hecho de su observación y estudio tu forma de vida, ¿Qué es lo que tanto te atrae de ellas?

No hay una explicación lógica en la atracción por las aves; nuestra raza ha sido cazadora hasta hace muy poco tiempo en la evolución y no hace mucho que las comíamos como una importante parte de nuestra dieta. Es tan solo muy recientemente que las estudiamos, pero creo que el origen es atávico, realmente somos cazadores y las aves tienen el tamaño adecuado para verlas, para poder ser atrapadas, ahora por científicos, y poder ser devueltas a la libertad.



Buitre leonado Autor: Iñaki Uranga



Aves migrando desde Beltzuntza Autor: Iñaki Uranga

¿Qué tipo de aves son las que más te atraen o te interesan?

En general todas: rapaces, passeriformes, limícolas, gaviotas....., todas tienen su punto de interés y me quedo con todas ellas.

¿Cuál es tu lugar preferido para observar aves?

Tarifa, en el estrecho de Gibraltar es uno de los mejores puntos de Europa para poder observar la migración tanto de passeriformes como de rapaces o aves marinas.



Crías de vencejo Autor: Iñaki Uranga



Carbonero común Autor: Jesús Rubio

**En Artikutza has realizado visitas guiadas en las que más que la observación, el canto es la manera de identificar las especies existentes. ¿Cuál dirías que es la especie que representa mejor este entorno?**

Cualquiera de las especies forestales, ya que Artikutza es un entorno de puro arbolado: carboneros, herrerillos, trepadores, pícidos, el cá-rabo, gavián..., los habitantes del bosque, a fin de cuentas.

**¿Qué importancia tiene Artikutza para las aves migratorias?**

Algunas especies suelen elegir nuestros (fríos) parajes para pasar el invierno. La más representativa sería la becada.

**¿Por qué algunas aves pasan todo el año en Artikutza, y otras en cambio, viajan miles de kilómetros y solo nos visitan en una determinada época del año?**

Evolución pura y dura, estrategia de supervivencia. Los años, los siglos, el tiempo a fin de cuentas irán diciendo cuales son estrategias exitosas (las aves sobrevivirán) y cuáles no y como consecuencia de ello la especie desaparecerá.

La migración es un viaje durísimo y un porcentaje de aves muy alto muere en su primer año de vida, pero las que llegan a su destino encuentran alimentación. Las que como estrategia deciden quedarse y no realizar un gasto energético tan alto en el desplazamiento deben mantener la temperatura de su cuerpo en un nivel adecuado ante nuestras bajas temperaturas. Si el invierno va duro y la alimentación escasea morirán. Quizás si hubieran migrado vivirían....., cuestión de elección.

**¿Qué objetivo persigue el anillamiento de aves que practicas al realizar un trabajo?**

Primero fue aprender los caminos de la migración de cada especie, pero últimamente los estudios van destinados, por ejemplo, hacia conseguir información sobre la dinámica de cada especie manteniendo unas metodologías de trabajo muy estrictas, es decir poder decir al cabo de los años que especies aumentan su población y cuales descienden.

**¿Qué información nos puede proporcionar la observación o el estudio de las aves?**

Las aves son bioindicadoras, y el hecho de que sus poblaciones aumenten o disminuyan nos da

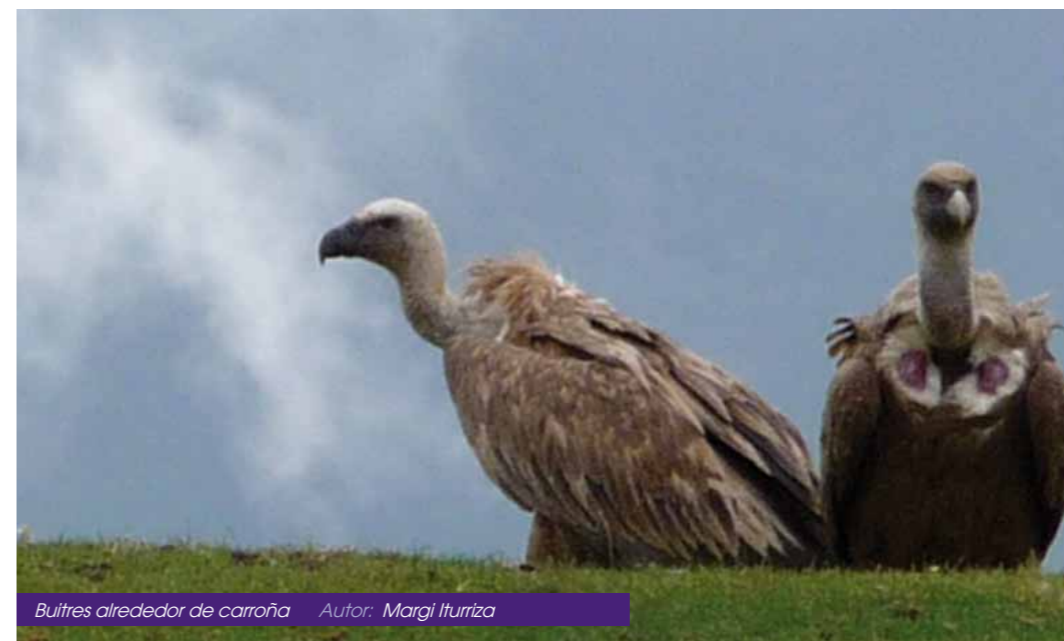
información sobre la calidad de los hábitats, o por ejemplo sobre el cambio climático: cada vez es más frecuente que especies que hasta no hace mucho nidificaban tan solo en la orla mediterránea ahora van apareciendo en centro y norte de Europa... el clima se va dulcificando.

**La polución, el ruido, las infraestructuras... ¿de qué manera afectan a las aves? Tras años realizando seguimientos ¿has apreciado diferencias en su comportamiento?**

Por ejemplo los efectos de nuestras construcciones tiene un efecto directo en la mortalidad de aves en migración: siendo la mayoría de ellas migradoras nocturnas cuando en una noche de mala visibilidad son atraídas por las luces de la ciudad muchas de ellas mueren chocando contra las ventanas opacas que se ponen en muchos edificios de diseño.

**¿Qué le recomendarías a alguien que quiere iniciarse en la observación de aves? ¿Qué se necesita?**

Una cosa importantísima, ¡¡¡PACIENCIA!!! Todo lo demás viene solo. Hay que decidir tener tiempo para sentarse en una buena atalaya (hay muchas a nuestro alrededor, Jaizkibel, Artikutza, Otzaurte ...) y aprender a observar las aves que nos rodean. Si no tienes prismáticos, los parques de las ciudades, parques periurbanos o un comedero en la terraza de casa serán unas buenas excusas para empezar a observar y diferenciar a estos curiosos plumíferos.



Buitres alrededor de carroña Autor: Margi Iturriza



Carbonero común buscando alimento Autor: Margi Iturriza

### TRAS LA PISTA DEL AGUA

Parece mentira que ubicada en un lugar tan húmedo, el abastecimiento de agua haya supuesto a lo largo de la historia tantos quebraderos de cabeza para San Sebastián. Dicen las crónicas que en 1604 hubo que sofocar un incendio alrededor de la Zurriola ¡con sidra! debido a la escasez de agua. Por aquella época se comenzó a canalizar el agua desde la zona de Morlans y en 1609 se acometió la construcción de un acueducto. Esta obra fue blanco de los ataques de los ejércitos que asediaron la ciudad tanto en 1719 como en 1813.

Hasta finales del siglo XIX hubo varios manantiales que suministraron agua a San Sebastián, entre otros los de Moneda y Lapazaindegi en Uliá, Errotazar, Fuente del Inglés, Txoritokieta y Olarain que alimentaron a fuentes que se construyeron dentro de la ciudad.

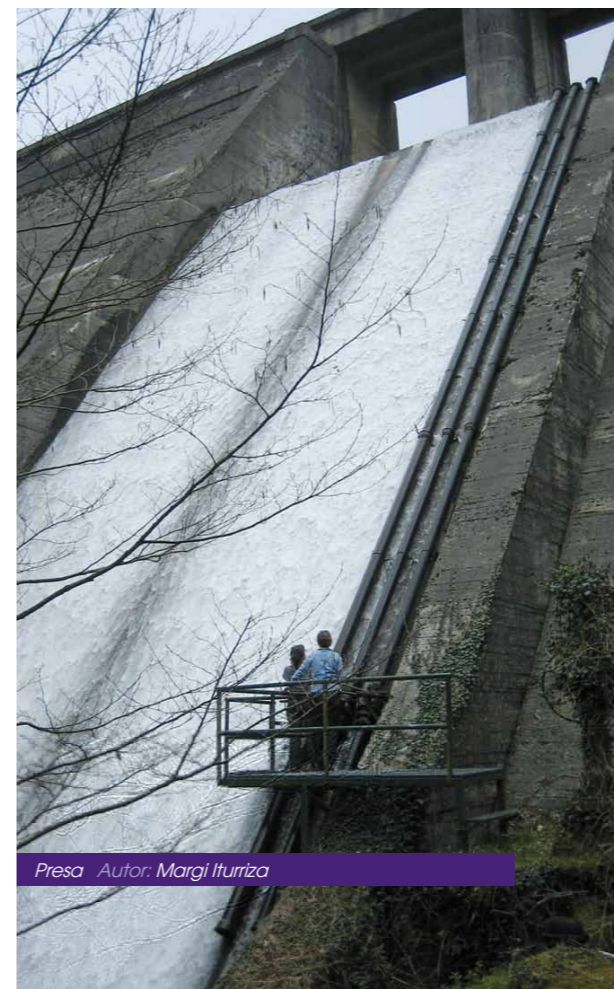
En 1895, una ley declaraba de utilidad pública el abastecimiento de agua a la ciudad y permitía al Ayuntamiento de San Sebastián derivar del río Urumea y de sus afluentes un caudal de 200 l/s. Así al año siguiente, comenzaron las obras de traída de aguas del río Añarbe en cuya inauguración tomó parte la reina regente M<sup>a</sup> Cristina.

En 1902 tras el fallecimiento de 40 personas por fiebres tifoideas, se supo que la contaminación provenía de Artikutza donde había dos personas enfermas, y que la infección se transmitió por el agua hasta el río Añarbe y de allí a San Sebastián. Este hecho causó gran alarma y el ayuntamiento comenzó a estudiar la posibilidad de hacerse con la totalidad de la finca con el fin de asegurar y controlar la pureza de las aguas potables.

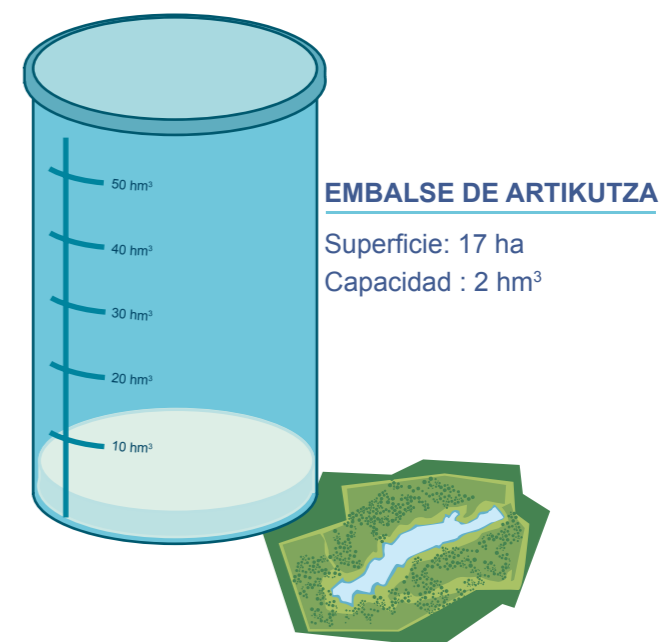
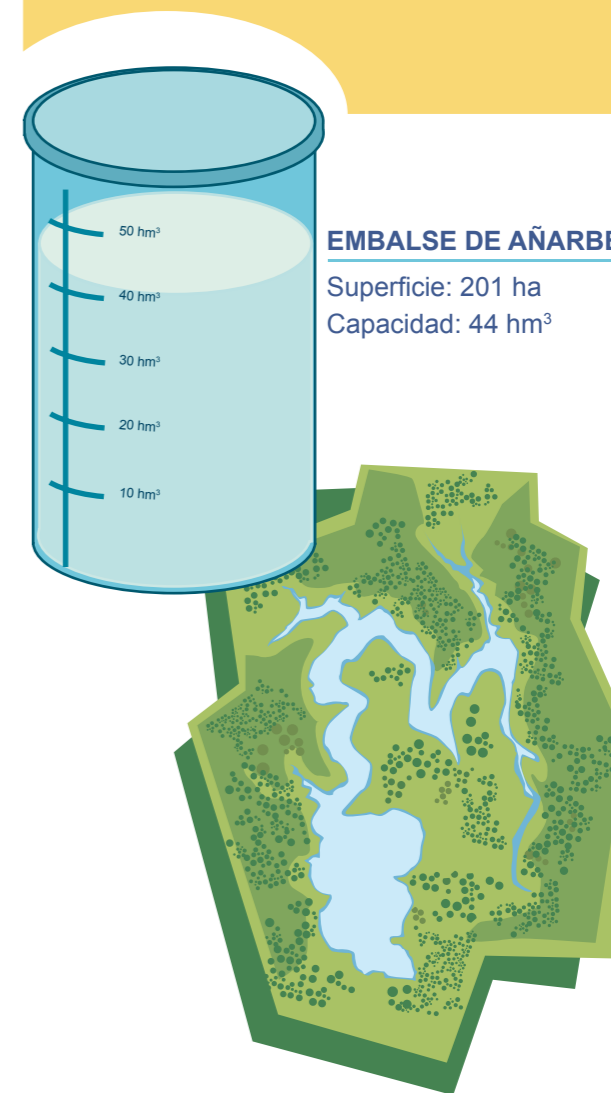
Tras arduas negociaciones con los descendientes del marqués de Acillona el ayuntamiento adquirió en 1919 la totalidad de la finca por 3 millones de pesetas (18.000 €). Al principio la toma de aguas se realizó directamente de los manantia-

les pero para aquella época San Sebastián tenía ya 50.000 habitantes y otros 15.000 residentes temporales (la mayoría pertenecientes a la aristocracia y a las clases acomodadas), por lo que en 1947 comenzaron las labores de construcción del embalse de Enobieta. A pesar de tener prevista una capacidad de 3 hm<sup>3</sup>, solo se pudo llenar hasta la mitad por problemas de estabilidad del suelo, por lo que las necesidades de agua de la población no quedaron lo suficientemente satisfechas. Para solucionar este problema en 1968 se creó la "Mancomunidad de Aguas del Añarbe", y en 1975 se construyó el embalse del mismo nombre con una capacidad de 43,7 hm<sup>3</sup>. Hasta 1992 Donostialdea se surtió directamente de los dos embalses, pero a partir de ese año el embalse de Artikutza quedó a modo de reserva.

*Fuente: "El agua potable en la Historia de San Sebastian." Fermin Etxabeguren*



Presas Autor: Margi Iturriza





SAN SEBASTIAN  
FUENTE DE LA SALUD

Héliotip. Laborde - Tolosa. -- Fotg. Otero.

GureGipuzkoa.net | Fuente de salud © CC-BY-SA: Otero

## ¿Sabías que...

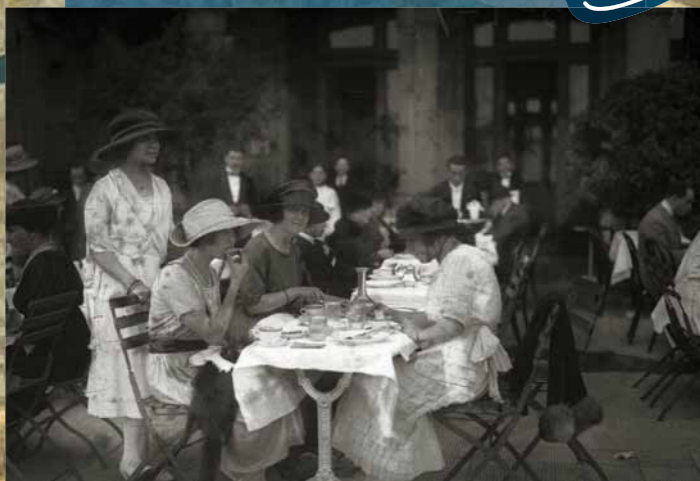


... el Ayuntamiento de San Sebastián con motivo de la compra del monte Urgull en 1921 celebró un banquete en la explanada del "Macho" (hoy día castillo de la Mota) con el presidente del consejo de diputados, el alcalde, el obispo y los concejales de comensales?

"El agua se sirvió en botellas con elegantes etiquetas orladas con el escudo de San Sebastián. Cuando el diputado bebió el agua preguntó la marca y vista la etiqueta rogó que le mandaran a su domicilio unas docenas de botellas, a la que el alcalde respondió: No es preciso hacer el envío, bastará abrir el chorro de la fuente de su domicilio y obtendrá cuanta agua desee de esa misma calidad, la misma agua."

Se trataba del agua proveniente de Artikutza, con lo cual el diputado acordó con el resto de comensales que San Sebastián tenía una de las mejores aguas del mundo.

Fuente: Boletín de información municipal del año 1969 de Donostia-San Sebastián



GureGipuzkoa.net | Escenas en el Casino de San Sebastian © CC-BY-SA: Fondo Foto Car. Ricardo Martín

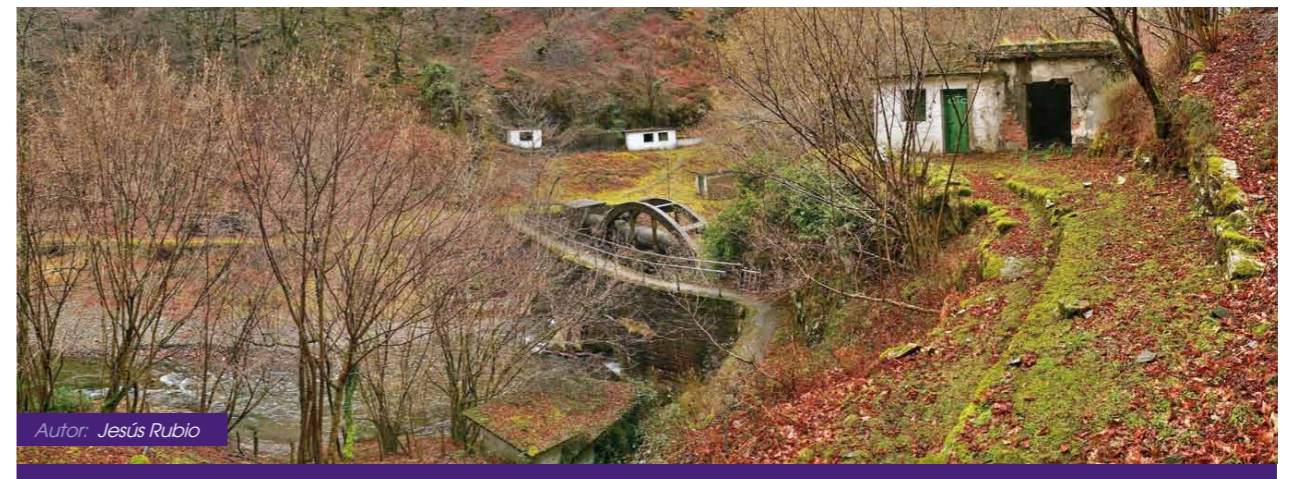


Panorámica embalse Autor: Margi Ituriza



Autor: Margi Ituriza

### LA VIEJA PRESA DE UGALDE

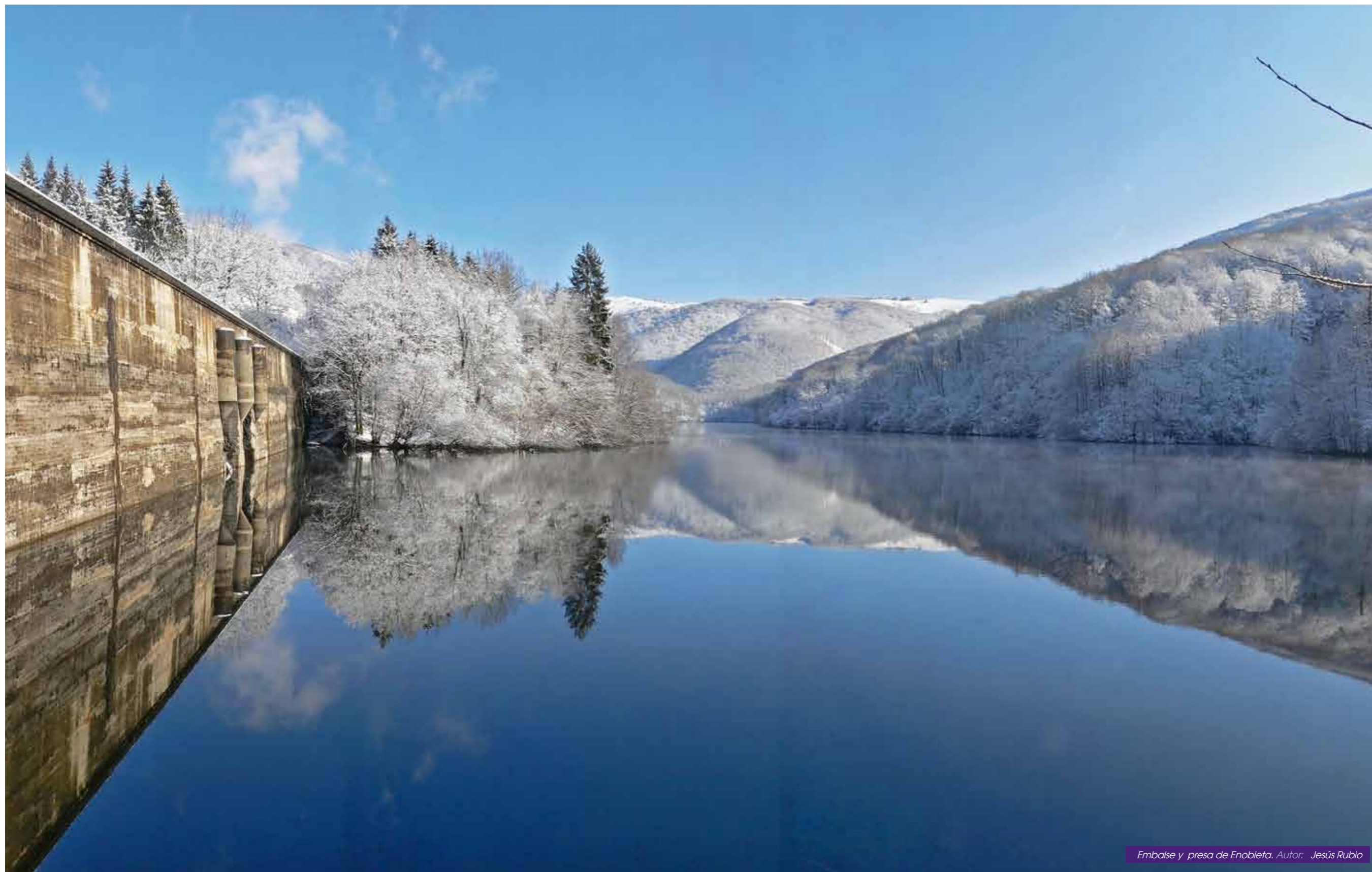


Autor: Jesús Rubio

### AGUA QUE NO HAS DE BEBER

Si bien el dicho termina diciendo déjala correr, en el caso del río Urdallu el Ayuntamiento de San Sebastián no podía controlar su calidad ya que nace fuera de los límites de la finca, en Aranz, por lo que decidió utilizarla para alimentar la pequeña central hidroeléctrica que generaba electricidad para el barrio de Artikutza. Esta central estuvo en marcha desde 1922 hasta la década de los 80 con potencia suficiente para iluminar las casas del barrio y poner en marcha la sierra del taller. Hoy día puedes verla todavía al final del pueblo.

Saliendo del barrio y continuando por el canal que abastecía de agua a San Sebastián, te encontrarás con la vieja presa de Ugalde en el límite de la finca con Goizueta. En un principio éste iba a ser el lugar donde se pensaba asentar el embalse, pero hubiera dejado el barrio bajo las aguas y se replanteó el proyecto. Todavía quedan los edificios que en un tiempo se utilizaron para clorar y tratar las aguas.



Embalse y presa de Enbleta. Autor: Jesús Rubio

# Coleccionable

## DESMÁN DEL PIRINEO *Galemys pyrenaicus*



Mapa de distribución del Desmán del Pirineo  
Autor: Jorge Gonzalez



Autor: Jorge Gonzalez

Si tuvieras que citar un animal con trompa, seguramente dirías ¡el elefante!. Fíjate en la de este pequeño mamífero semiacuático de la familia de los topos, es el desmán de los pirineos ¡y solo mide 11-16 cm! Hace unos cuantos millones de años, varias especies de desmanes vivían por toda Europa, pero hoy en día solo quedan dos: el desmán ruso, y el pirenaico. En el País Vasco era habitual hasta la década de los 60-70, pero actualmente está amenazado, debido a la ausencia de ríos limpios y sin obstáculos.

Los últimos estudios realizados en Artikutza son esperanzadores: aunque hacía tiempo se había perdido el rastro de este animal, últimamente ha aparecido en algún río de la finca. Por desgracia no cuentan con tramos sin obstáculos lo suficientemente amplios, por lo que si no se toman medidas adecuadas, este curioso mamífero puede desaparecer en pocos años.

Es un animal nocturno difícil de ver, por ello, se recurre a detectar la presencia de pelos y excrementos para determinar su existencia. Se considera un bioindicador, puesto que se alimenta de larvas que estrictamente necesitan cursos fluviales muy limpios.



Apenas ve, pero gracias a los pelos que tiene en su bien desarrollado hocico detecta por cambios de presión y vibración, las presas y los obstáculos, ¡incluso a un metro de distancia!

Su cola, que es más larga que su cuerpo, le permite nadar con agilidad, pero sin embargo, fuera del agua es bastante torpe.

Sus patas delanteras le ayudan a excavar escondites y nidos al borde de los ríos. Además las fuertes uñas de pies y manos le permiten sujetarse al fondo del río para poder obtener sus presas favoritas: larvas y ninfas de invertebrados.

Autor: Jorge Gonzalez

# Desde las entrañas



## EN ARTIKUTZA EL OTOÑO HUELE A SETAS

Mucha gente espera ansiosa la llegada de esta estación para recorrer cada punto de la finca con la intención de llenar la cesta. Pero el bosque no es un supermercado, donde tras coger los productos de las estanterías hay alguien que se ocupa de reponer lo consumido. El número de setas es limitado, sobre todo si no se recolectan de manera responsable. Anímate a seguir estos consejos, contribuirás en su conservación y a poder seguir recolectándolas en el futuro.

- Recolecta solamente los ejemplares adultos, deja que los jóvenes maduren y se reproduzcan.
- No te lleves ejemplares estropeados ni desconocidos.
- Respetar el entorno en el que viven los hongos, ¡no pisotees el monte!
- Recolecta los hongos en un cesto en lugar de en bolsas de plástico, así facilitas la dispersión de las esporas.
- No recojas grandes cantidades, su número es limitado. ¡Recuerda que son indispensables para el bosque! Descomponen las plantas y animales debilitados o muertos, contribuyendo en la regeneración del bosque.

## ¿SABES CÓMO SE REPRODUCEN?

Las esporas se desprenden del sombrero y cuando se dan las condiciones favorables de humedad y temperatura, germinan formando una especie de hilo llamado micelio. Ese micelio se ramifica hasta encontrarse con otro del sexo opuesto y surgirá entonces la seta que podemos ver comenzando un nuevo ciclo.

## ALGUNAS SETAS NO COMESTIBLES QUE PUEDES ENCONTRAR EN ARTIKUTZA:



Autor: J.M. Lekuona

### MATAMOSCAS, KULETU FALTSUA

(*Amanita muscaria*)

Venenoza, vive sobre suelos ácidos de coníferas o frondosas en otoño y puede llegar a confundirse con el culetro o Amanita caesarea.

### YESCA, ARDAGAIA

(*Fomes fomentarius*)

Se encuentra a lo largo de todo el año creciendo sobre troncos de árboles enfermos, hayas principalmente. No es comestible por su dureza y antiguamente se utilizaba para prender fuego.



Autor: M. Iturriza



Autor: M. Iturriza

### PEDO DE LOBO, ASTAPUTZA

(*Scleroderma citrinium*)

Ligeramente tóxica, guarda sus esporas dentro y al madurar salen por un poro central. Este ejemplar está parasitado por otro hongo, Xerocomus parasiticus, una especie rara que siempre parasita este género.



Autor: M. Iturriza

### MUCIDA VISCOSA, KOLIBIA LINGIRDATSUA

(*Oudemansiella mucida*)

Crece sobre madera muerta, de haya principalmente, y carece de valor culinario ya que no tiene apenas carne y ésta es muy viscosa. De esta seta se extrae un componente antibiótico que se utiliza para combatir las micosis.



# galería fotográfica

Si quieres compartir con nosotros alguna foto curiosa o que te guste y hayas sacado en Artikutza, ¡envíanosla a [artikutzanatura@donostia.org](mailto:artikutzanatura@donostia.org)! Envía también tu nombre y apellidos, el lugar o circunstancia en la que la hayas sacado y un título a tu fotografía.



Título: Ni sesos, ni coliflor.. seta  
Lugar: Hayedo de Eskaspe  
Autor: Margi Iturriza



Título: A contraluz  
Lugar: Helecho sobre una rama  
Autor: Jesús Rubio



Título: Pulpo terrestre  
Lugar: Alrededor del embalse  
Autor: Eva Ayestaran



Título: Tras la niebla  
Lugar: Barrio de Artikutza  
Autor: Margi iturriza

Si deseas recibir el boletín "Artikutzako Ttanttak" envía tus datos (nombre, apellidos y dirección de correo electrónico) a la dirección [artikutzanatura@donostia.org](mailto:artikutzanatura@donostia.org) y lo recibirás por correo electrónico.

